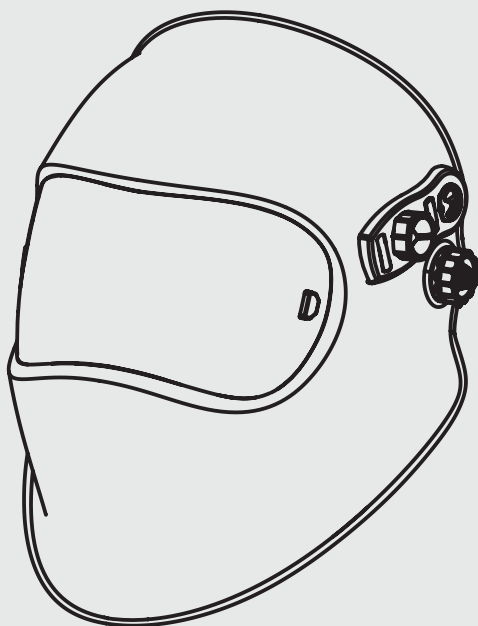
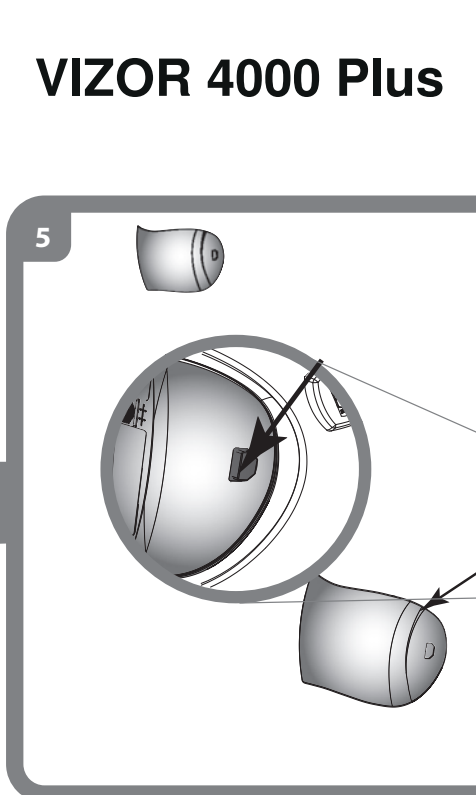
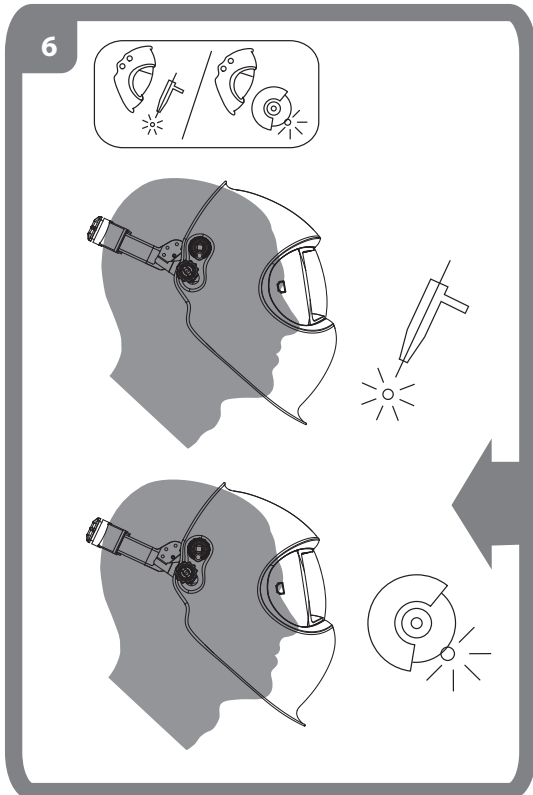
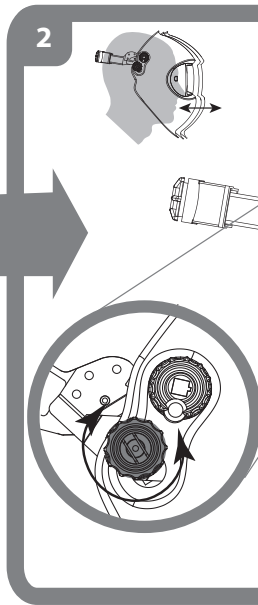
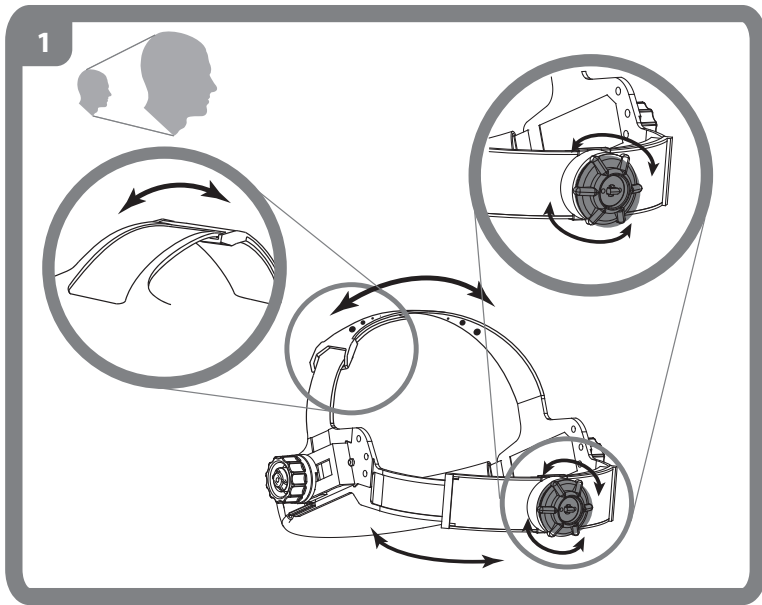


## VIZOR 4000 Plus

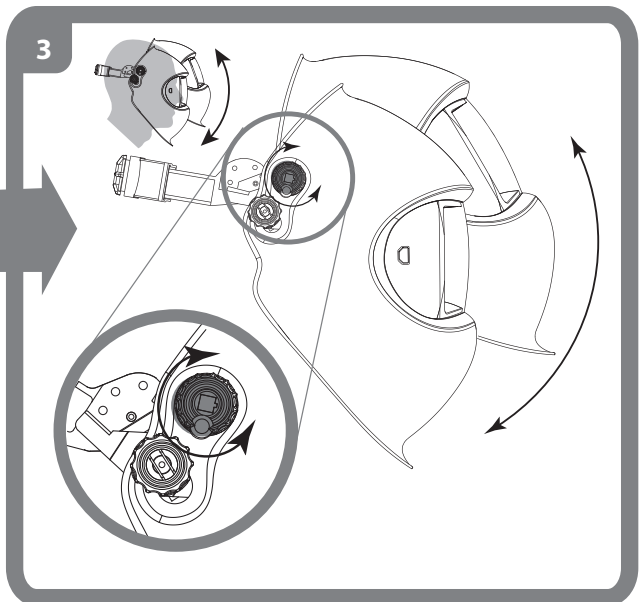
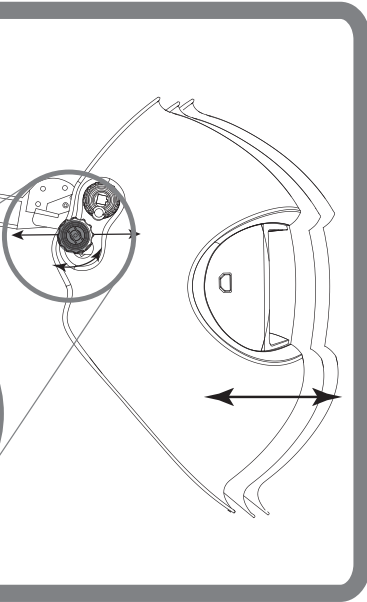


- EN** Operating Instructions
- FR** Instructions de service
- DE** Bedienungsanleitung
- SV** Bruksanvisning
- IT** Istruzioni per l'uso
- ES** Manual de instrucciones
- PT** Manual de instruções
- NL** Gebruiksaanwijzing
- FI** ohjekirjat
- DA** Betjeningsvejledning
- NO** bruksanvisningen
- PL** Instrukcja obsługi
- CS** Návod k obsluze
- RU** Руководство по эксплуатации
- HU** Kezelési útmutató
- TR** Kullanım kılavuzu
- JA** 操作手順
- ZH** 操作说明书

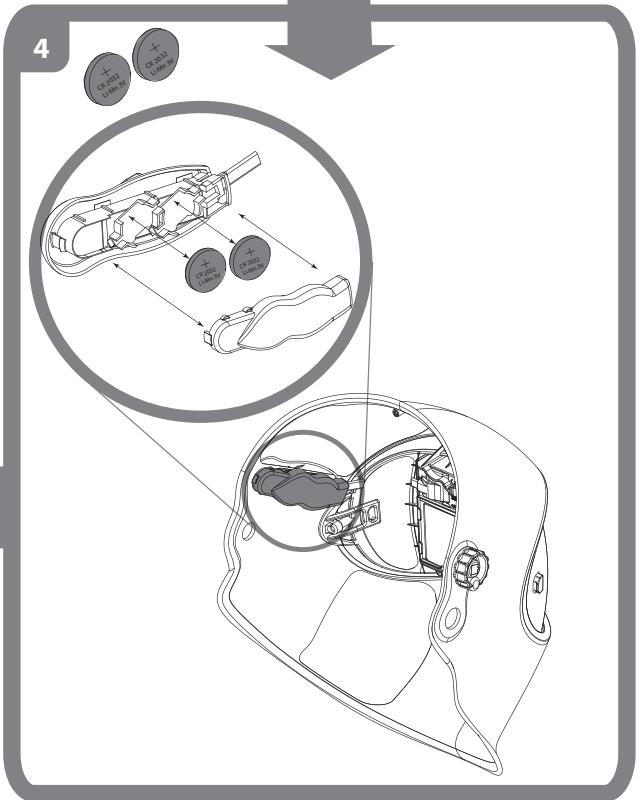
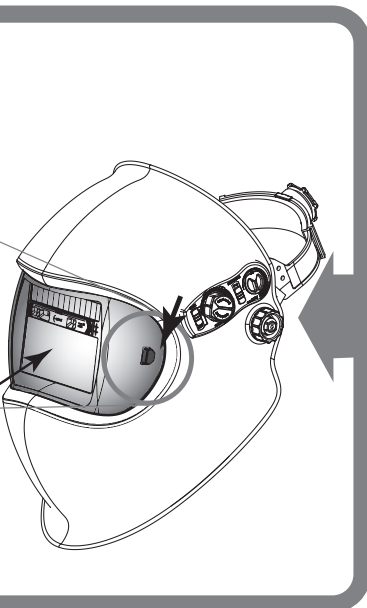




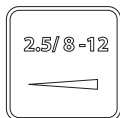
# VIZOR 4000 Plus



## Quick Start Guide



## SETTING SHADE LEVEL

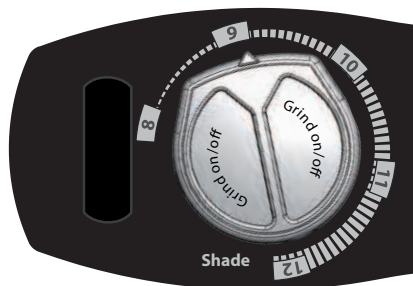


Choose Shade Number (SL 8-12)

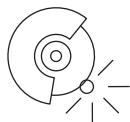


# functions and settings

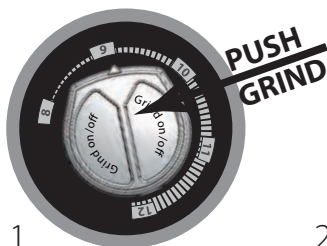
## VIZOR 4000 Plus



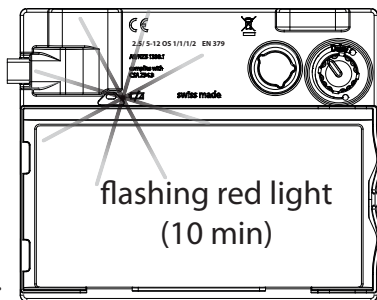
## GRIND MODE



GRIND ON / OFF

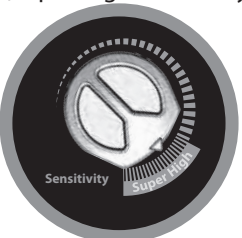


1.

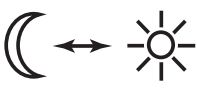


2.

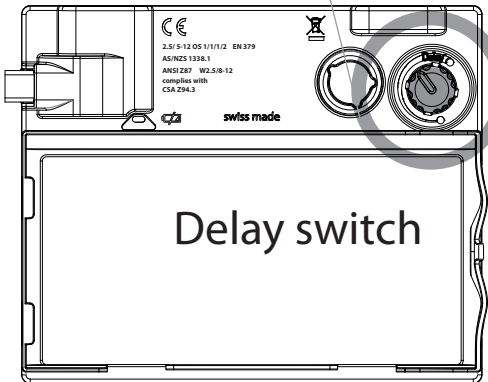
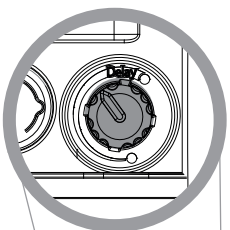
### Sensitivity (Super High Sensitivity)



### SETTING DELAY

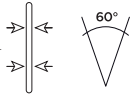
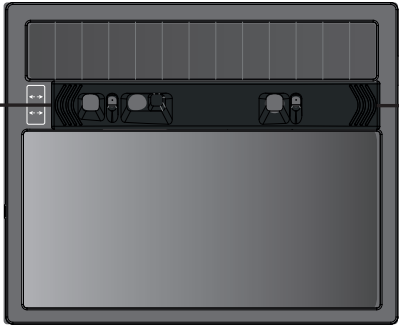
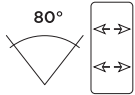
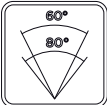


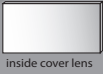
### Choose Delay



Delay switch

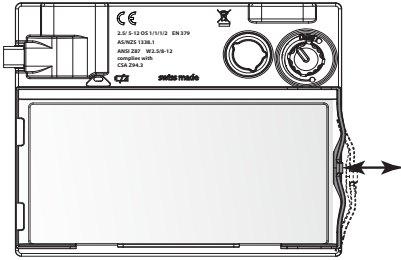
### SENSOR SLIDE



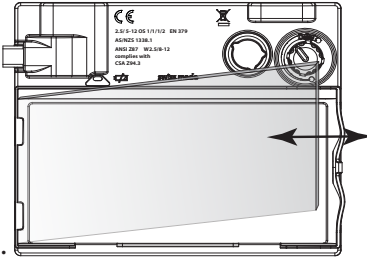


inside cover lens

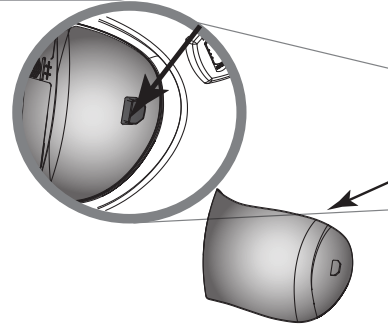
1.



2.



front cover lens

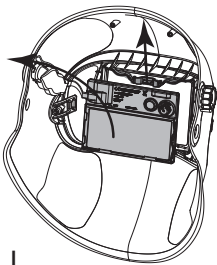


spare parts

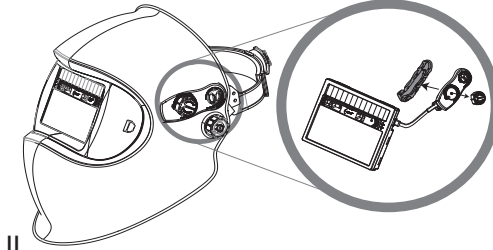
# VIZOR 4000



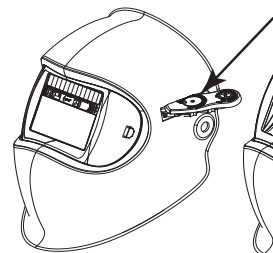
cartridge



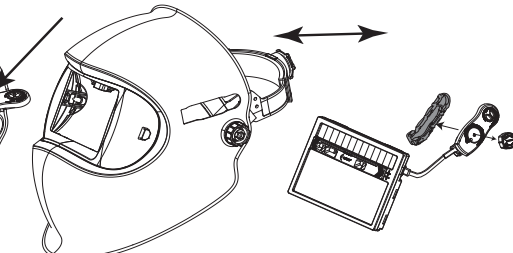
I.



II.



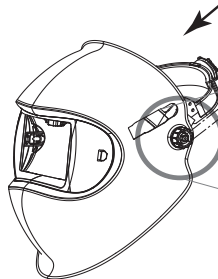
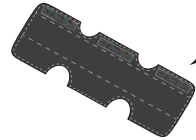
III.

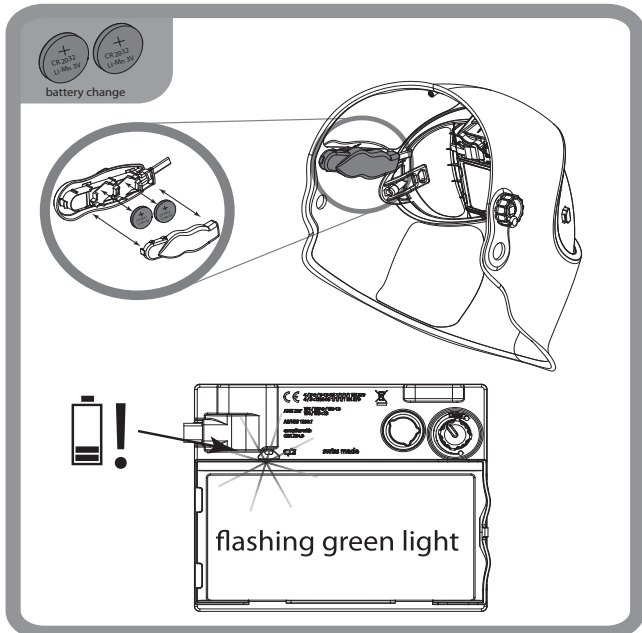
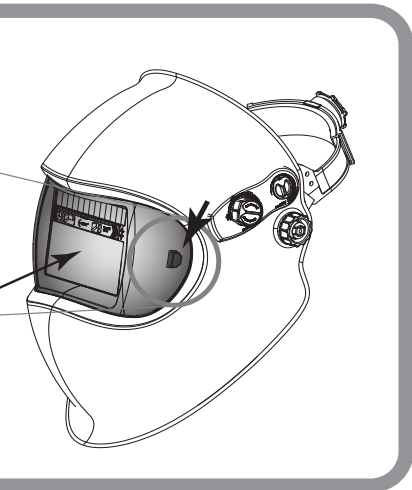


IV.

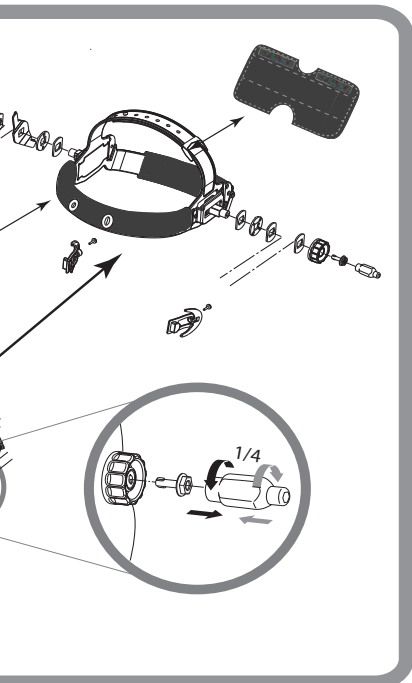


adjust headband














# Plus










## VIZOR 4000 Plus

	42,0510,0194
	42,0510,0227
	42,0510,0023
	42,0510,0032
	42,0510,0092
	42,0510,0093
	42,0510,0026
	42,0510,0018
	42,0510,0200

Schutzstufentabelle EN169  
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169  
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
MMA 	8						9	10	11	12			13			14					
MIG heavy metals 							9		10		11		12		13		14				
MIG light metals, Al, Stainless 										10		11		12		13		14			
TIG 				8		9		10		11		12		13							
MAG 	8						9	10		11		12		13							
Plasma cutting 							9		10	11	12		13								
Micro plasma welding 	4	5	6	7	8	9	10	11	12												

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

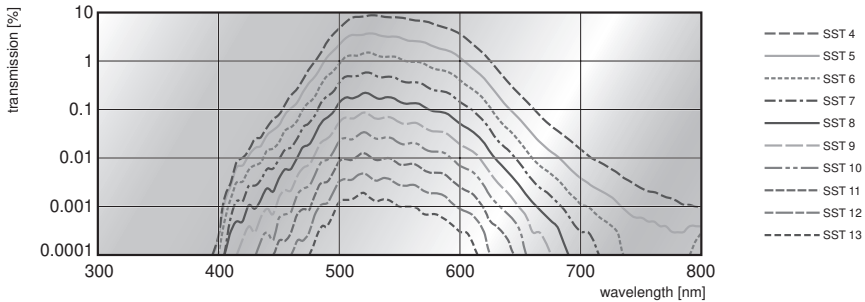
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweisserschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweisserschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379  
 Hersteller  
 Optische Klasse  
 Streulichtklasse  
 Homogenität  
 Blickwinkelabhängigkeit  
 Nummer der Norm

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379  
 Manufacturer  
 Optical Class  
 Diffusion of light class  
 Homogeneity  
 Angular dependence  
 Number of the standard

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379  
 Échelon de protection à l'état clair  
 Échelon de protection à l'état foncé  
 Identification du fabricant  
 Classe optique  
 Classe de la diffusion de la lumière  
 Homogénéité  
 Angulaire dépendance  
 Marque de certifications

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379  
 Grado di protezione in stato chiaro  
 Grado di protezione in stato scuro  
 Identificazione del fabbricante  
 Classe ottica  
 Classe della diffusione della luce  
 Omogeneità  
 Angolare dipendenza  
 Numero della norma



# English

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Fronius assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of Fronius for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your Fronius dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Fronius are used.

## How to use (Quick Start Guide)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Shade Level.** The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8- SL 12 according to standard EN 379.
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The position "Super High" is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

## Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

## Replacing the the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
  - Carefully remove the battery cover
  - Unlock the cartridge retention spring as shown
  - Carefully tilt the cartridge out
  - Unlock the satellite as shown
  - Pull the satellite out through the gap in the helmet
  - Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
  - Remove / replace the shade cartridge
- The cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5)
- Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens
- Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor
- Replace the batteries (p. 3)

### Protection level too bright

- choose a lower shade level (p. 4-5)

### Protection level too dark

- choose a higher shade level (p. 4-5)
- Clean or replace front cover lens (p. 6-7)

### Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2)

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL2.5 (light mode) SL8 – SL12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, compliance with CSA

## Spare parts (p. 6-7)

- Helmet without cartridge (42,0510,0194)
- Cartridge incl. satellite (42,0510,0227)
- Front cover lens (42,0510,0023)
- Repair set 2 (42,0510,0032)
- Inner protection lens (42,0510,0092)
- Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (42,0510,0093)
- Head band with fastener (42,0510,0026)
- Sweat band (42,0510,0018/42,0510,0200)

# Français

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégradés lors du processus de soudure provoquent des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudure sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudure, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudure n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Fronius n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.**

## Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Fronius. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Fronius.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Fronius sont utilisées.

## Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Degré de protection.** Le réglage de la niveau de protection peut être réglé manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 4-5). C'est possible de sélectionné entre les régulation SL 8 à SL 12.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Courseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Commutateur de retard.** Commutateur de retard: Le commutateur de retard (delay) (p. 5) permet la sélection du retard d'ouverture du sombre au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05 - 1,0 s.

## Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'encliquer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré

- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Démontage de la cassette optoélectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
  - Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
  - Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré)
  - Faites pousser/basculer la cassette
  - Débloquez la satellite comme illustré
  - Retirez la satellite par l'évidement situé dans le masque
  - Tournez la satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
  - Retirez / remplacez la cartouche d'ombre
- Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

### La cassette optoélectronique ne s'assombrit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5)
  - Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
  - Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
  - Désactiver le mode meulage (p. 4)
  - Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
  - Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
  - Remplacez les piles (p. 3)
- Degré de protection trop clair**  
→ Réglez du niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde intérieur colorés (p. 4-5)
- Degré de protection trop sombre**  
→ Sélectionnez le niveau de protection inférieur (p. 4-5)- Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieur

### La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4)
  - Remplacez les piles (p. 3)
- La vue est mauvaise**

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
  - Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
  - Augmentez la lumière ambiante
- Le masque de soudeur glisse**  
→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL2.5 (à l'état clair) SL8 - SL12 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0,05 - 1,0s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	500 g / 17,637oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, compliance with CSA

## Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (42,0510,0194)
- Cassette optoélectronique avec satellite (42,0510,0227)
- Écran de protection frontale (42,0510,0203)
- Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (42,0510,0093)
- Sangle serre-tête avec armatures de protection (42,0510,0026)
- Bandeau anti-sueur (42,0510,0018 / 42,0510,0200)

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopftell zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Fronius keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Fronius. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Fronius Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Fronius vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.2) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (S.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeinigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 2-3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeinigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknopfes manuell einstellen (S. 4-5). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 4) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2.5. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S. 4) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schleifmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten ab.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.5) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu "Super High" entspricht der Standardeinstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S. 5) oder vergrössert (S. 5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

## Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißerschutzhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

## Vorsatzscheibe auswechseln (S.6-7)

Ein Seitenclip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenclip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenclip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Batterien ersetzen (S.3)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißerschutzhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batterieabdeckung sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.

- Batterieabdeckung sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Blendschutzkassette aus-/einbauen (S.6)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batterieabdeckung sorgfältig entfernen
- Kassetten-Haltefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S. 5)
- Sensorschieberposition verändern (S. 5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (S. 4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Batterien ersetzen (S. 3)

### Schutzstufe zu hell

- höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden (S. 4-5)

### Schutzstufe zu dunkel

- tiefere Schutzstufe wählen (S. 4-5)
- Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln

### Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S. 4) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S. 3)

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

### Schweißhelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 2)

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL 2.5 (Hellzustand) SL 8 - SL 12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.05 - 1.0s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	482g / 17.002 oz
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, compliance with CSA

## Ersatzteile (Seite 6-7)

- Helm ohne Kassette (42,0510,0194)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (42,0510,0227)
- Vorsatzscheibe (42,0510,0023)
- Reparatursatz 2 (Seitenclips) (42,0510,0032)
- Innere Schutzscheibe (42,0510,0092)
- Reparatursatz 1 (42,0510,0093) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batterieabdeckung)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (42,0510,0026)
- Stirnschweißband (42,0510,0018 / 42,0510,0200)

## Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om feil inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

## Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetsnyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svetsshjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Fronius inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

## Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

## Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Fronius. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Fronius.

Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillrägga åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Fronius.

## Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 2) och vrid till huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd** och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassett och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan friskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 4).
- Skyddsnivå.** Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 4) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 4) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växa från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (s. 5) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på ratten kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminsas (s. 5) eller förstoras (s. 5) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** Med avbländningsknappen (Delay) (sida 5) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljus 0.05s - 1.0 s.

## Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

## Förvaring

Svetsshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

## Byta försättsglas (s. 6-7)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

## Byta ut batterier (s. 3)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svetsshjälme med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktstättningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket
- Ta ut batterierna och avfallshanter dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batterierna, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

## Montera/avmontera bländskyddskassett (s. 6)

- Dra ut skyddsnivåknappen
  - Ta försiktigt bort batterilocket
  - Lås kassettsens spärffjäder som på bilden
  - Tippa försiktigt ut kassetten
  - Lås satelliten som på bilden
  - Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
  - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
  - Bländskyddskassetten ta bort / byta
- Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

## Problemlösning

### Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 5)
- Ändra sensorreglagent position (s. 5)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avaktivera viloläge (s. 4)
- Kontrollera ljusfötet till sensorn
- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Byt ut batterierna (s. 3)

### För ljus skyddsnivå

- välj en högre täthetsgrad (sida 4-5)

### För mörk skyddsnivå

- välj en lägre täthetsgrad (sida 4-5)
- Rengör eller byt ut svetsglaset (sida 6-7)

### Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för försämringsläget för svetsproceduren (s. 4).
- Byt ut batterierna (s. 3)

### Dälig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

### Svetsshjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 2)

## Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL2.5 (ljust) SL8 - SL 12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	0.05 - 1.0s
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1.97 x 3.94"
Spänningsfördröjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	482 g/17.002 oz
Drifttemperatur	-10 °C - 70 °C/14 °F - 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C - 80 °C/-4 °F - 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkändanden	CE, ANSI, compliance with CSA

## Reservdelar (se omslaget)

- Hjälme utan kassett (42.0510.0194)
- Bländskyddskassett inkl. satellit (42.0510.0227)
- Försättsglas (42.0510.0023)
- Reparatur uppsättning 2 (42.0510.0032)
- Inre skyddsglas (42.0510.0092)
- Reparatur uppsättning 1 (Potentiometer/vred Vred för känslighet, Batterilock) (42.0510.0093)
- Huvudband med fästdetaljer (42.0510.0026)
- Pannsvetsband (42.0510.0018/ 42.0510.0200)

# Italiano

## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Fronius non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il caso è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si scurisce più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Fronius. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Fronius. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Fronius.

## Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 2-3). Regolare in modo uniforme due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 4).
- Livello di protezione.** La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Potete regolare la protezione tra SL6 e SL12.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 4) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 4) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 5) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area "Super High". Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 5) o aumentato (p. 5), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0, 05 e 1,0 s.

## Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

## Sostituzione della lente frontale (p. 6-7)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

## Sostituzione delle batterie (p. 3)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
- Inserire le batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si scurisce più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (p. 6)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
- Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
- Sbloccare il satellite come indicato in figura
- Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
- Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
- Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

### La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (p. 5)
- Modificare la posizione del cursore del sensore (p. 5)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (p. 4)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Sostituire le batterie (p. 3)

### Livello di protezione troppo chiaro

→ Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato (p. 4-5)

### Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare un livello di protezione più chiaro (p. 4-5)
- Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

### La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura (p. 4) in base ai processi di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 3)

### Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

### Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2)

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL 2.5 (Modalità chiaro) SL 8 - SL 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0.05 - 1.0s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Celle solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	482g / 17,002 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Opacità = 1 Dipendenza angolare = 2
Omologazioni	CE, ANSI, compliance with CSA

## Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (42,0510,0194)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite (42,0510,0227)
- Vetro di protezione frontale (42,0510,0032)
- Reparatur set 2 (42,0510,0032)
- Vetro di protezione interno (42,0510,0092)
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (42,0510,0093)
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (42,0510,0026)
- Fascia antisudore per la fronte (42,0510,0018 / 42,0510,0200)

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Fronius no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

## Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Fronius. Para mayor información al respecto, dirigirse a los revendedores de Fronius. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en el caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Fronius.

## Use (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2, 3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 4).
- Nivel de protección.** Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladora.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 4) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (p. 5). El borde el área "Super High" (super alta) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 5) o aumenta (p. 5) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscura a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

## Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

## Sustitución del cristal frontal (p. 6-7)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Sustitución de las baterías (p. 3)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.

- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 6)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Libera el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinarse correctamente la casete.
- Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 5).
- Modificar la posición del cursor del sensor (p. 5).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladora (p. 4).
- Controlar el flujo de luz del sensor.
- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- Sustituir las baterías (p. 3).

### Nivel de protección demasiado luminoso

- seleccione un nivel de sombra más alto (p. 4-5)

### Nivel de protección demasiado oscuro

- seleccione un nivel de sombra más bajo (p. 4-5)
- Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal (p. 6-7)

### La casete para filtro no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías (p. 3)

### Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

### El casco de soldadura resbalía

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2).

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL2.5 (Modalidad claro) SL8-SL12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.05 - 1.0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2pz., batería de litio 3V sustitubles (CR2032)
Peso	482g / 17,002 oz
Temperatura de uso	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, compliance with CSA

## Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (42.0510.0194)
- Casete para filtro con satélite (42.0510.0227)
- Cristal de protección frontal (42.0510.0023)
- Reparatur-Set 2 (42.0510.0032)
- Cristal de protección interior (42.0510.0092)
- Reparatur-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (42.0510.0093)
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (42.0510.0026)
- Banda antisustrucción para la frente (42.0510.0018/ 42.0510.0200)



# Português

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Fronius está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser. Evite escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EM169 que se encontram na capa.**

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Fronius. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Fronius. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Fronius não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inapropriado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. Fronius também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Fronius.

## Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de matriça para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 2-3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 4).
- Nível de protecção.** O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciometro de escurecimento nível SL 8 - SL 12 conforme a norma EN 379
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 4) o módus do écran de protecção altera para esmerilagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 4). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o módus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (p. 5) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração standard da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 5) ou aumenta (p. 5); ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de atraso.** A abertura do potenciometro (atraso) (p. 5) sempre para selecção na abertura do atraso do claro para o escuro. O Potenciometro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0,05 pata 1.0s.

## Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

## Substituição da viseira (p. 6-7)

Um clipl lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipl lateral. Esticar a viseira até ao segundo clipl lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

## Substituir baterias (p. 3)

O écran de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional

- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
  - Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Retirar e colocar écran de protecção (p. 6)

- Puxar o botão dos níveis de protecção
  - Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
  - Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
  - Retirar cuidadosamente o écran
  - Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
  - Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
  - Rodar o botão em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
  - Retirar / substituir o cartucho de sombra
- Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

### Écran de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 5)
- Alterar a posição do comutador de sensor (p. 5)
- Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilagem (p. 4)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor
- Selecionar o modo manual (p. 4-5)
- Substituir baterias (p. 3)

### Nível de protecção muito brilhante

- Selecionar o modo de funcionamento "manual" (p. 4-5)
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para +1 ou +2 seguinte
- Substituição da viseira (p. 6-7)

### Nível de protecção muito escuro

- limpe ou substitua lente frontal de cobertura (p. 6-7)

### O écran de Protecção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem (p. 4)
- Substituir as baterias (p. 3)

### Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/ajustar novamente a cinta da cabeça (p. 2)

## Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	SL2.5 (Estado claro) SL8 - SL 12 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	482 g / 17,002 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, compliance with CSA

## Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem écran de protecção (42,0510,0194)
- Écran de protecção incluindo satélite (42,0510,0227)
- Viseira (42,0510,0023)
- Kit de reparação 2 (42,0510,0032)
- Placa interior de protecção (42,0510,0092)
- Kit de reparação 1 (42,0510,0093) (Interruptor potenciometro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
- Cinta da cabeça com peças de fixação (42,0510,0026)
- Testeira de soldadura (42,0510,0018/42,0510,0200)

# Nederlands

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uv ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbescherming mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Fronius. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de **aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag**.

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkoopporganisatie van Fronius. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Fronius vertegenwoordiger. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Fronius geleverde reservevellen gebruikt worden.

## Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Ooafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 4) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De donkerheidsgradatie kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgradatie SL 8 - SL 12 te draaien conform norm EN 379.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 4) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (p. 5) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De limiet van het "Super High" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "Super High" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningshoek van het omgevingslicht verminderd (p. 5) of vergroot (p. 5), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 5) (p. 5) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

## Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Voorzetruit vervangen (p. 6-7)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

## Batterijen vervangen (p. 3)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval

behandelen

- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het tintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houdt het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 6)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven
- Verwijder / vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 5)
- Sensorschuifpositie veranderen (p. 5)
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4)
- Lichtinval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- Batterijen vervangen (p. 3)

### Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op-1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen (p. 6-7)

### Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op-1 of -2 vragen

### Verduisteringscassette flakker

- Pas de positie van de uitsluitknop (p. 4) aan aan de lasprocedure.
- Batterijen vervangen (p. 3)

### Stecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

### Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2)

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL2.5 (lichte stand) SL8 - SL12 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakeltijd van licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,05 - 1,0s
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	482 g / 17,02 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, compliance with CSA

## Reservevellen (zie omslag)

- Helm zonder cassette (42.0510.0194)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (42.0510.0227)
- Voorzetruit (42.0510.0023)
- Reparatieset 2 (42.0510.0032)
- Binnenste beschermerscherm (42.0510.0092)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (42.0510.0093)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (42.0510.0026)
- Voorhoofdzwelband (42.0510.0018 / 42.0510.0020)



# Suomi

## Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos ei pysty korjaamaan vikojä, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

## Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset

Hitsaustessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmää ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolettii- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehoosi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihoa kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionseen, ei muihin käyttökohteiksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Froniun ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustoihin, **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon.**

## Sleep-tila

Hitsaussyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valo (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visiiri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkeytyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren sytyessä, paristot on vaihdettava.

## Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Froniun paikallisen myyntitorjansaalisalan ohjeistuksesta. Lisätietoja Froniun-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syyinä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteen sen tahdetyt- tai sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarokukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu jatakuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Froniunin myymiä varoasia.

## Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kiera sitä, kunnes päänauha on tiukasti muun ja ei puristavasti päätäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 4).
- Suojataso.** Tummuusasteita voidaan muuttaa kiertämällä nuppia välillä SL 8–SL 12 standardin EN 379 mukaisesti.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 4) painamalla siirrä häikäisyuojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkeytyy pois päältä ja pysyy kirkaana. Pääle kytketyn hiontatilan tunnistat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 4) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytkeytyy automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönupilla (S. 5). Herkkyyden oletusasetus on "Super High"-alueen rajalla. Asetuksia voi muuttaa kääntämällä säädintä. "Super High"-alueella saavutetaan maksimialinen herkkyyden valoa.
- Tunnistintilust.** Tunnistintilustin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnistuksen kulma joko kapenee (S. 5) tai levenee (S. 5), ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valoihteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (S. 5) voit valita avautumisen viivene tummasta kirkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirkaaseen 0.05 s ja 1.0 s välillä.

## Puhdistus

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalais on vaihdettava.

## Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeirispakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

## Etulasin vaihto (S. 6-7)

Paina sivukiinnike sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin halutulla tavalla.

## Paristojen vaihto (S. 3)

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässsä on railisilmälaitantä, poista ennen pariston vaihtoa kasvoiltiiviste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti
- Aseta tyyppi CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen
- Asenna paristokotelon kansi huolellia paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren sytyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkasta lampun päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käytökotelon ja täytyy vaihtaa.

## Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (S. 6)

- Vedä suojatasonappi ulos
  - Irrota paristokotelon kansi varovasti
  - Avaa kasetin pitoosuja kuvassa näkyvällä tavalla
  - Kallista kasetti varovasti irti
  - Avaa Satelite-hitsausuojaa kuvassa näkyvällä tavalla
  - Vedä Satelite-hitsausuojaa pois kypärän aukon kautta
  - Kierrä Satelite-hitsausuojaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
  - Poista / vaihda varjossa kasetti
- Asenna häikäisyuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

## Ongelmien ratkaiseminen

### Häikäisyuojakasetti ei tummene

- Säädä herkkyyss (S. 5)
- Muuta tunnistintilustin (S. 5) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Kytkie hiontatila pois päältä (S. 4)
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen
- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Vaihda paristot (S. 3)

### Suojataso liian kirkas

→ valitse suurempi tummuusaste (S. 4–5)

### Suojataso liian tumma

→ valitse pienempi tummuusaste (S. 4–5)  
→ puhdista tai vaihda etusuojalasi (S. 6–7)

### Häikäisyuojakasetti vilkkuu

→ Säädä viiveyksen asentoa hitsausohjeen mukaan (S. 4).  
→ Vaihda paristot (S. 3)

### Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Sovita suojataso hitsausohjöhön
- Lisää ympäristön valoa

### Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

→ Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 2)

## Spesifikaatio

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	SL2.5 (kirkas tila) SL8–SL 12 (tumma tila)
UV-/IR-suojaa	Maksimialinen suoja kirkaassa ja tummassa tilassa
Kytkentäaika kirkaasta tummaksi	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkentäaika tummasta kirkaaksi	0.05–1.0s
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Jänniteensyötö	Aurinkokennot, 2 kpl. Li-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	482g / 17,002 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 70° C / 14 °F – 157° F
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80° C / -4° F – 176° F
Lukituki EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 1 Homogeisuus = 1 Katsekulman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, compliance with CSA

## Varaosat (ks. kansi)

- Kypärä ilman kasettia (42,0510,0194)
- Häikäisyuojakasetti sisällään
- Satellite-hitsausuojan (42,0510,0227)
- Etulasi (42,0510,0023)
- Korjaus 2 (42,0510,0032)
- Sisempi suojaalasi (42,0510,0092)
- Korjaus 1 (Potentometriin nappi,
- Herkkyyden säätönappi,
- Paristokotelon kansi (42,0510,0093)
- Päänauha ja sen kiinnitysosat (42,0510,0026)
- Otsanauha (42,0510,0018 / 42,0510,0020)

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejseshjelm kan anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejseshjelm ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Fronius's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra argon svejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.**

## Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

## Garanti og ansvar

Garanti bestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Fronius's nationale salgsorganisation. Kontakt din Fronius-forhandler for at få yderligere oplysninger herom. Der ydes kun garanti på materiale- og fabriktionsfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt originale reservedele, der ikke forhandles af Fronius.

## Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låsekruerne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekruerne igen. Hjelms hældning kan tilpasses ved at justere på drejknappen (s. 4).
- Beskyttelsesniveau.** Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL 8 til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Slibetilstand.** I « manual »-Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når silbetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 4) rødt inde i hjelmen. Silbetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet igen. Efter 10 minutter deaktiveres silbetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelms følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (s. 5). Grænsen ved "Super High"-området er standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lytsølvhed kan findes i "Super High" området.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 5) eller øges (s. 5) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved at dreje på knappen for åbningsforsinkelse (Delay) (s. 5) kan åbningsforsinkelsen indstilles fra mørkt til lyst. Indstillingen er trinløs fra mørkt til lyst mellem 0,05 til 1,0 s.

## Rengøring

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejseshjelm skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

## Udskiftning af svejseglas (s. 6-7)

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene side. Sæt også svejseglasset på den anden side, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Udskiftning af batterier (s. 3)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige litium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejseshelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteri dækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaft dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteri dækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skygge kassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skygge kassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skygge kassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for unvendelig og udskiftes.

## Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 6)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
  - Fjern forsigtigt batteri dækslet.
  - Frigør låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.
  - Vip forsigtigt svejsekærmen ud.
  - Frigør forsatsen som vist på billedet.
  - Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen.
  - Drej forsatsen 90°, og skub den gennem huller i hjelmen.
  - Fjerne / udskifte skygge patron.
- Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

### Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 5).
- Ændr sensorskyderens position (s. 5).
- Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Deaktiver silbetilstand (s. 4).
- Kontrollér lystfilterens til sensoren.
- Vælg manual driftstilstand (s. 4-5).
- Udskift batterierne (s. 3).

### Beskyttelsesniveauet er for lyst

- vælg et lavere skyggeniveau (s. 4-5)

### Beskyttelsesniveauet er for mørkt

- vælg et højere skyggeniveau (s. 4-5)
- Rengør eller udskift dækslet til frontlinsen (s. 6-7)

### Svejsekærmen flakker

- Juster forsinker håndtaget (s. 4) ved svejsningsprocedure.
- Udskift batterierne (s. 3).

### Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

### Svejseshjelmens skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2).

## Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL2.5 (lys tilstand) SL5 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C) 70 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0.05 - 1.0s
Svejsekærms dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3V udskiftelige (CR2032)
Vægt	482 g / 17,002 oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, compliance with CSA

## Reservedele (s. 6-7)

- Hjelm ekskl. svejsekærm (42.0510.0194)
- Svejsekærm inkl. forsats (42.0510.0227)
- Svejseglas (42.0510.0023)
- Reparation 2 (42.0510.0002)
- Indvendigt beskyttelsesglas (42.0510.0092)
- Reparation 1 (Potentiometerknap, Knap til indstilling af følsomhed (sensitivity), Batteri dæksel (42.0510.0093)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (42.0510.0026)
- Svedbånd (42.0510.0018/ 42.0510.0200)

# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis følt ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling usatt hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egne beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Fronius fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formorkes ved tenning av sveiseilammen, må batteriene byttes ut.

## Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruksjonen fra den nasjonale distributøren for Fronius. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Fronius-forhandler. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjensfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillent kn på produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Fronius.

## Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreii den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevæstand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekneppene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreiekneppen (s. 4).
- Beskyttelsesnivå.** Mørkhetsgraden kan justeres ved å dreie mørkthetshjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379.
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 4) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodus. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestillt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetskneppen (s. 5) stilles omgivelseslyset inn. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 5) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningshjulet (Delay) (s. 5) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys. Hjulet muliggjør en trinnsløs justering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

## Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass (s. 6-7)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løsnes og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrevet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

## Skifte batterier (s. 3)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelmen med luttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir markert når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. Før å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

## Montere/demontere sveiseglass (s. 6)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
- Fjern batteridekselet forsiktig
- Løse hodebåndet som vist
- Vipp glasset forsiktig utover
- Løse satellitten som vist
- Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
- Dreii satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmapningene
- Fjern / bytt skyggen patron

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formorkes ikke

→ Juster sensitiviteten (s. 5)

→ Endre sensorbryterposisjonen (s. 5)

→ Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass

→ Deaktiver slipemodus (s. 4)

→ Kontroll av lysstrømmen til sensoren

→ Velg manuell modus (s. 4-5)

→ Skift batterier (s. 3)

### Beskyttelsesnivå for lyst

→ velg en høyere mørkthetsgrad (s. 4-5)

### Beskyttelsesnivå for mørk

→ velg en lavere mørkthetsgrad (s. 4-5)

→ Rengjør eller skift ut ytre dekkglass (s. 6-7)

### Sveiseglasset blaffer

→ Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren (s. 4).

→ Skift batterier (s. 3)

### Dårlig sikt

→ Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret

→ Tilpass beskyttelsesnivået eller sveisebuden

→ Forstørk omgivelseslyset

### Sveisehjelmen skir

→ Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 2)

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL2.5 (lys tilstand) SL8 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingstid fra lys til mørk	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	0.05 - 1.0 sek.
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 77mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	482 g / 17,002 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, compliance with CSA

## Reservedeeler (s. 6-7)

-Hjelm uten sveiseglass (42,0510,0194)

-Sveiseglass inkl. satellitt (42,0510,0227)

-Beskyttelsesglass (42,0510,0023)

-Reparasjon 2 (42,0510,0032)

-Indre beskyttelsesglass (42,0510,0092)

-Reparasjon 1 (Potensiometerknapp,

Sensitivitetsknepp, Batteridekselet) (42,0510,0093)

-Hodebånd med festeanordninger (500,250)

-Svettebånd (42,0510,0018/42,0510,0200)

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu szybki, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczernieniem. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częstotki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Fronius nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.**

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta pada mniej niż 1 lx światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogniwa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

## Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Fronius. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Fronius. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Fronius.

## Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Taśma naglowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 2) obracać, dopóki taśma naglowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przybicia.** Zwalnij przyciski blokady (s. 2-3), można uzyskać odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekręcać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokrętki (s. 4).
- Stopień ochrony.** Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokrętkę w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 4) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekraczając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 5) lub zwiększa (s. 5). Izn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciażające źródła światła.
- Przełącznik otwarcia.** Pokrętło opóźnienia (Delay) (s. 5) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokrętło pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

## Czyszczenie

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przybicia spawalnicza należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

## Wymiana szybki ochronnej (s. 6-7)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzaśk boczny. Zaczepić nową szybki o zatrzaśk boczny. Założyć szybki ochronną na drugi zatrzaśk boczny i zatrzasnąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

## Wymiana baterii (s. 3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasiecie migie na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Wyjąć baterie i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku

## 4. Ostrożnie założyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED migie, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

## Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 6)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Obdokować sprężynę mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie odchylić kaseta
- Obdokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
- Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie przybicia
- Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybicia
- Usunąć / wymienić kaseta odcień

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 5)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (s. 5)
- Oczyścić detektory lub szybki ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4)
- Sprawdzić filtr Satellite (światła od detektora)
- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- Wymienić baterie (s. 3)

### Stopień ochrony zbyt jasn

- wybierz wyższy poziom zaciemnienia (s. 4-5)

### Stopień ochrony zbyt ciemny

- wybierz niższy poziom zaciemnienia (s. 4-5)
- wyczyść lub wymień przednią szybki ochronną (s. 6-7)

### Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego (s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.

- Wymienić baterie (s. 3)

### Zła widoczność

- Oczyścić szybki ochronną lub filtr
- Dostosować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

### Przybicia spawalnicza sliży się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę naglową (s. 2)

## Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL2.5 (poziom jasny) SL8 – SL12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.05 - 1.0s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ogniwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
Ciężar	482 g / 17,002 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Alesty	CE, ANSI, compliance with CSA

## Części zamienne (s. 6-7)

- Przybicia bez kasety (42,0510,0194)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (42,0510,0227)
- Szybka ochronna (42,0510,0023)
- Naprawa 2 (42,0510,0032)
- Szybka wewnętrzna (42,0510,0092)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (42,0510,0093)
- Taśma naglowa wraz z elementami mocującymi (42,0510,0026)
- Potnik czolowy (42,0510,0018/ 42,0510,0200)



## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи при непосредственном контакте. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Fropius ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, моющее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батареи.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Fropius. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Fropius за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Fropius.

## Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щита** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2) возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. Собеи сторон расстояние должно быть одинаковым, не допуская перекоса. После регулировки затяните фиксирующую ручку. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Режим шлифовки** Уровень затемнения Уровень затемнения светофильтра меняется поворотом регулировочной клавиши (Shade) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN 373 и ГОСТ Р 12.4.238-07).
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить регулирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Супер Высокий» («Super High») достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях (стр. 5). В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из текущего положения в светлое от 1,0 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из текущего положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунд.
- Задержка высветления светофильтра.** Когда настройка «Задержка открывания (высветления)» установлена на максимум достигается эффект плавного высветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

## Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареи.

## Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

## Замена батарей (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батареи типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батарей удалите окантовку (обкорачивание). Батареи необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареи
  - Достаньте батареи и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
  - Установите батареи типа CR2032 как показано на рисунке.
  - Осторожно закройте крышку гнезда батареи
- Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батарей. Чтобы

проверить достаточность батарей заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батарей исправен, в противном случае необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батарей, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
  - Осторожно снимите крышку гнезда батарей.
  - Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
  - Осторожно выньте фильтр из рамки.
  - Отсоедините от маски блок регулировки.
  - Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
  - Достаньте светофильтр.
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки (стр. 4)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батареи (стр. 3)

### Уровень затемнения слишком светлый

→ увеличьте уровень затемнения (стр. 4-5)

### Уровень затемнения слишком темный

→ уменьшите уровень затемнения (стр. 4-5)

→ Почистите или замените защитные стекла внешнее и внутреннее (стр. 6-7)

### Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (стр. 4)
- Замените батареи (стр. 3)

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток складает

→ Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

## Технические спецификации

(Ставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8-SL12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,5 – 2,0 с эффектом "Twilight Function"
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Объем обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батареи 3В (CR2032)
Вес	482 / 17.002 оз
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, compliance with CSA

## Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (42,0510,0194) -Ремкомплект 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительн., крышка батареи) (42,0510,0093)
- Светофильтр (42,0510,0227) -Внешнее защитное стекло (42,0510,0023) -Оголовье спот, накладкой (42,0510,0026)
- Ремкомплект 2 (42,0510,0032) -Плот. накладка (42,0510,0018/ 42,0510,0200)
- Внутреннее защитное стекло (42,0510,0092)





# Türkçe

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansına koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözlerinizin güvenli derecesi ayarından başını saklamak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Üçüncü uzunuz geriye kalan bölümlerinin korumasını için ayrıca koruma göslemlerinin kullanılmasını gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeyle cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Fronius sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarfı üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.

## Uyku modu

Yansına koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yodunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansına koruma kasetinin devreye girmesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Fronius'nin ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Fronius yetkilinizle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir. Aynı zamanda Fronius dışındaki yedek parçalarının kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

## Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısmında yer alan ayar bandını (2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (3) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturan kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (2, 3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğri ile oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (4) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** "Manuel" modda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ila SL9 ve SL9 ila SL13 aralık düzeyi arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesini (3, 4-5) çevirerek ayarlayınız. "Otomatik" modunda çevirme düğmesi (3, 4-5) "N" konumundayken güvenlik derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (3, 4) basılarak yansına koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (3, 4) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (5) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. "Super High" alanının sınırı standart duyarlılık ayarındır. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Super High" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenebilir (5) ya da artırılabilir (5, yani) kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma düğmesi (Delay) (5) koyundan açığa doğru açılma gecikmesinin seçilmesini izin verir. Düğme koyundan açığa doğru 0,05 ile 1,0 s arasında sonsuz ayara izin verir.

## Temizleme

Yansına koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözümler, alkol ya da pazeblir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafazaya etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

## Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 6-7)

Bir yan klipsi eğe doğru bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemden koruyucu levhanın yalıtımının azı edilen etkisi gösterilmesinin, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

## Pilin değiştirilmesi (s. 3)

Yansına koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanılmadığında, pillerin değiştirilme işleminde önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuş üstündeki LED yeşil renkte yandıgı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapakçını özenle çıkarınız
- Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
- Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
- Pil kapakçını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutunuz. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesinin rağmen karama kartuşu düğün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

## Yansına koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 6)

- Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
- Pil kapakçını özenle çıkarınız
- Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
- Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
- Satellitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
- Satellitler, kaskta ki boşlukta çekiniz
- Satellitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz
- Kaldır / gölge kartuşu değiştirin

Yansına koruma kasetinin takılması, çözüme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

### Yansına koruma kaseti karartıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (s. 5)
- Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (s. 5)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (s. 4)
- Sensöre gelen ışık aşkısını kontrol ediniz
- Manuel modu seçiniz (s. 4-5)
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

### Güvenlik derecesi fazla aydınlık

→ daha yüksek tonlama seviyesi seçin (s. 4-5)

### Güvenlik derecesi fazla karanlık

- daha düşük tonlama seviyesi seçin (s. 4-5)
- Ön kapaç lenslerini temizleyiniz veya değiştiriniz (s. 6-7)

### Yansına koruma kaseti sallıyor

- Kaynak prosedüründe gecikme anahtarı (s. 4) konumunu ayarlayınız.
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

### Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız
- Çevresel ışığı yükseltiniz

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (s. 2)

## Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	SL2.5 (aydınlık durumu) SL8 – SL12 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	0.05 - 1.0sile
Yansına koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet Li piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	482 g / 17,002 oz
Çalışma ısısı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, compliance with CSA

## Yedek parçalar (s. 6-7)

- Kask kaseti (42,0510,0194)
- Satellitli yansına koruma kaseti (42,0510,0227)
- Koruma levhası (42,0510,0023)
- Tamir seti 2 (42,0510,0032)
- İç koruma levhası (42,0510,0092)
- Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivity Düğmesi, Pil kapakçısı) (42,0510,0093)
- Sabitleştirici alet matürü kafa bandı (42,0510,0026)
- Alın ter bandı (42,0510,0018/42,0510,0200)



**安全提示**

开始使用前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

**预防措施与保护限制**

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Fronius 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

**休眠模式**

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光线强度持续大于 10 分线小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，则必须更换电池。

**保修与责任**

保修条款请见 Fronius 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Fronius 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Fronius 销售的其他备件，Fronius 同样不提供保修且不承担任何责任。

**应用 (Quick Start Guide)**

1. 头带上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮按钮 (页 2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动按钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜。然后重新拧紧止动按钮，面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 保护等级：可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别，保护等级范围是 SL8 – SL12。
4. 研磨模式按压保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式，在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态，被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮，10 分钟后研磨模式会自动复位。
5. 灵敏度通过灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度。“Super High”的分界处是标准的灵敏度设置，通过调整灵敏度旋钮，用户可以自己设置灵敏度。在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
6. 传感器滑标传感器滑标可以置于两个不同位置，根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光线的反应较强或较弱。
7. 孔径开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间，通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.05 到 1.0 秒。

**清洁**

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用☒洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

**储藏**

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

**更换外保护片 (页 6-7)**

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片，将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止，进行该操作时需要稍稍按压，以便使外保护片上的密封胶发挥预期的作用。

**更换电池 (页 3)**

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下下部密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行妥善处理
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒靠近发光的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

1. 拉出保护等级按钮
  2. 小心地拆下电池盖
  3. 如图所示解开封眩盒扣紧弹簧
  4. 小心地翻出防眩盒
  5. 如图所示解锁传感器
  6. 通过面罩的空腔拉出调节器
  7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出
  8. 删除/更换防眩盒
- 防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

**防眩盒不变暗**

- 调整灵敏度 (页 5)
  - 改变传感器滑标位置 (页 5)
  - 清洁传感器或外保护片
  - 退出研磨模式 (页 4)
  - 检查至传感器的光通量
  - 选择手动模式 (页 4-5)
  - 更换电池 (页 3)
- 保护等级太亮**
- 手动调高保护等级或者内置有色护目镜片 (页 4-5)

**保护等级太暗**

- 降低保护等级 (页 4-5)
- 更新或清洁外保护片 (页 4-5)

**防眩盒闪烁**

- 在焊接过程中调整延迟开关 (页 4)
- 更换电池 (页 3)

**能见度差**

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

**焊接保护面罩滑动**

- 重新调整 / 拧紧头带 (页 2)

**(保留技术更改权)**

保护等级	SL2.5 (明亮状态) SL8 – SL12 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	100 μs (23 °C / 73 °F) 70 μs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.05 – 1.0 秒
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
工作温度	-10 °C = -70 °C / 14 °F = 157 °F
储藏温度	-20 °C = -80 °C / -4 °F = 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE - ANSI - compliance with CSA

**备件 (页 6-7)**

- 面罩 (不带防眩盒) (42,0510,0194) -维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮 电池盖) (42,0510,0093)
- 防眩盒，包括调节器 (42,0510,0227) -带紧固件的头带 (42,0510,0026)
- 外保护片 (42,0510,0023) -前唇焊带 (42,0510,0018 / 42,0510,0200)
- 维修组 2 (42,0510,0032) -内保护片 (42,0510,0092)

## 安全に関する説明

ヘルメットをご使用になられる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが強く取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、取附カセットを引き続き使用するとはできません。

## ご注意くださいことと 安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいたにも、ヘルメットの着用により目を完全に紫外線および赤外線から保護します。身体の他の部分を保護するために、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員は、溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Fronius は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による推奨保護等級を確認してください。

## スリープモード

防眩カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オプションを備えています。光が約 10 分間、1ルクス未満で太陽電池に当たらない場合には、カートリッジは自動的にオフになります。カセットを再度スイッチ オンにするには、ソーラー セルを短時間日光に当てる必要があります。防眩カセットが再作動できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くならない場合には、電池を交換する必要があります。

## 保証 4 造的責任

保証規定については、各国における Fronius の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel デイラーにお問い合わせください。保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社が法的責任を負われることもありません。Fronius が供給する以外の交換部品が使用された場合にも、同時に保証は失効し弊社が法的責任を負われることはありません。

## 使用法 (Quick Start Guide)

- ヘッドバンド** 上側の調節バンド (2 ページ) をご自分の頭のサイズに合わせてください。ラチエットボタン (2 ページ) を押し込んで直し、ヘッドバンドがぴったりとフィットし圧迫感を感じることなく頭にかかるようにします。
- 目と目の距離およびヘルメットの傾き** ロック ボタン (2-3 ページ) を緩めて、カセットと目の距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4 ページ) で調節します。
- 遮光度** 遮光度は、つまみを回して調整することができます。調整できる遮光度の範囲は、規格 EN 379 に準拠した SL 8-SL 12 です。
- 遮光度** 遮光度ボタン (5 ページ) により、周囲環境感を調整します。「スーパーハイ」領域の境界は、標準設定設定となっています。ノブを回すことで、これらをごカスタマイズすることができます。「スーパーハイ」の領域で最大遮光度を達成することができます。
- センサー スライダー** センサー スライダーは、2 つの異なる位置にすることができます。スライダーの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めたり (5 ページ) あるいは広げたり (5 ページ) することができます。つまりカセットは周囲の光源により強くあるいはより弱く反応します。
- 間スイッチ** 間スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。透過旋钮が無制限暗暗到亮の遅延時間 0.1 秒から 2.0 秒、并具有顕外的「暮光機能」。
- ディレイスイッチ** 開放つまみ (Delay) により、明るくなるまでの戻り速度を調整することができます。このつまみでは、明るくなるまでの速度を 0.05 ~ 1.0 秒の無段階に調整することができます。

## 清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含む洗浄剤は使用しないでください。傷めたりレンズが損傷したレンズは交換しなければなりません。

## 保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

## アタッチメント ガラスの交換 (6-7 ページ)

サイドクリップを押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができますようになります。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイドクリップへも向け張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

## 電池の交換 (8 ページ)

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を取り付け使用する場合には、電池の交換の前にフェイス シールを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- 電池カバーを慎重に取り外します。
- 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します。
- CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
- 電池カバーを慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シェード カートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェード カートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

## 防眩カセットの脱着 (6 ページ)

- 保護等級ボタンを引き出します。
- 電池カバーを慎重に取り外します。
- カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
- カセットを慎重に取り外します。
- サテライトを図に示したようにロック解除します。
- サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します。
- サテライトを 90 度、押し当てヘルメットの穴を通します。
- 取り外しシェード カートリッジを交換。防眩カセットの取付けは、逆の手順で行います。

## トラバシユエーティング

### 防眩カセットが暗くならない

- 一度度を適切に調整します (5 ページ)
- センサー スライダー位置を変更します (5 ページ)
- センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
- 研磨モードを非作動にします (4-5 ページ)
- センサーへの光の当たり具合を点検します
- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

### 保護等級が明るすぎる

- 遮光度を高く設定してください (4-5 ページ目参照)。

### 保護等級が暗すぎる

- 遮光度を低く設定してください (4-5 ページ目参照)。
- フロントカバーレンズを清掃、または交換してください (6-7 ページ目参照)。

### 防眩カセットがちらつく

- 溶接手順で自動スイッチの位置を調整します。(4 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

### 視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を溶接方法に適合したものにします
- 周囲の照明を明るくします

### 溶接ヘルメットが滑る

- ヘルムバンドを調節しなおします/締めなおします (2 ページ)

## テクニカル データ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	SL2 ≤ 明るい場所 SL8 - SL12 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり	100µs (23°C/73°F)
暗から明への切り換わり	70µs (55°C/131°F)
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラー セル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
使用温度	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
保管温度	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	CE, ANSI, compliance with CSA

## 交換部品 (6-7 ページ)

- ヘルメットカセットなし (42,0510,0194) - 修理は 1 セット (ボテンシヨメーター ボ)
- 防眩カセット (サテライトを含む) (42,0510,0227) タン遮光ボタン電池カバー (42,0510,0093)
- アタッチメント ガラス (42,0510,0023) - 固定具付きヘッドバンド (42,0510,0026)
- 修理は 2 セット (42,0510,0032) - 正面溶接バンド (42,0510,0018 / 42,0510,0200)
- 内側保護ガラス (42,0510,0092)



1883   
Notified body 1883

**ANSI**  
compl. with CSA Z94.3

ECS GmbH  
European Certification Service  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany



**SHIFTING THE LIMITS**

**FRONIUS INTERNATIONAL GMBH**

Froniusplatz 1, A-4600 Wels, Austria  
Tel: +43 (0)7242 241-0, Fax: +43 (0)7242 241-3940  
E-Mail: [sales@fronius.com](mailto:sales@fronius.com)  
[www.fronius.com](http://www.fronius.com)

**[www.fronius.com/addresses](http://www.fronius.com/addresses)**

Under <http://www.fronius.com/addresses> you will find all addresses  
of our Sales & service partners and Locations.